



L'accueil de la famille et de l'élève : livrets d'accueil en plusieurs langues

publié le 26/05/2014

Connaissance du système éducatif français

Descriptif :

Cet article, de 5 pages, propose une présentation de l'école française à destination des parents en plusieurs langues, par un accès direct aux documents préparés par le site Eduscol et nos collègues de CASNAV d'autres académies.

Sommaire :

- Livrets d'accueil
-

● Livrets d'accueil

Outils d'information et de communication, ces livrets s'adressent aux familles migrantes pour mieux comprendre la scolarisation de leur enfant à l'école, au collège, au lycée.

Les documents expliquent brièvement, en plusieurs langues¹, l'organisation du système éducatif français et l'accompagnement qui peut être mis en oeuvre pour faciliter l'apprentissage de la langue de scolarisation.{{}}

○ 1. Documents Eduscol

Les livrets d'accueil sont bilingues et actuellement traduits en 6 langues. Ils concernent la scolarisation de la maternelle au lycée.

- ▶ [anglais](#) (pdf de 778 Ko),
- ▶ [arabe](#) (pdf de 1,41 Mo),
- ▶ [chinois](#) (pdf de 991 Ko),
- ▶ [romani](#) (pdf de 851 Ko),
- ▶ [Tamoul](#)
- ▶ [Turc](#)

○ [Sar sikljiol pes and - I Francia. Dokumenti kana aven thaj resen o familije thaj o chavre save astaren i shkola and-i Francuska](#)

Ce document, réalisé par le CASNAV de l'académie de Reims, en langue romani, précise les modalités de scolarisation des élèves nouvellement arrivés en France.

[Voir le document en français](#)

[Voir le document en Romani](#),

- ▶ [tamoul](#) (pdf de 1,35 Mo),
- ▶ [turc](#) (pdf de 830 Ko).

○ 2. Documents du CASNAV de Grenoble

Les livrets d'accueil sont bilingues, traduits en 5 langues. Ils concernent la scolarisation de 6 à 16 ans. Ils comportent environ 8 pages.

- ▶ [anglais](#) (pdf de 518 Ko),
- ▶ [arabe](#) (pdf de 627 Ko),
- ▶ [portugais](#) (pdf de 520 Ko),
- ▶ [serbe](#) (pdf de 518 Ko),

▶ [turc](#) (pdf de 611 Ko).

○ 3. Documents du CASNAV de Montpellier

- Les livrets d'accueil ci-dessous sont destinés aux parents dont les enfants entrent à l'**école primaire**. Ils sont traduits en 11 langues. Ils comportent une douzaine de pages.

Recommandations : Ces livrets d'accueil sont au format A5. Ils sont toutefois présentés chacun dans un fichier PDF au format A4. Vous pouvez les charger dans la liste ci-dessous pour les visionner et les imprimer.

Les pages du livret (format A5) sont regroupées 2 par 2 sur chaque feuille du fichier, dans un ordre qui semble incohérent mais correspond à l'ordre de reliure du livret.

Imprimez toutes les pages, telles qu'elles sont.

Faites des tirages en nombre sur une photocopieuse RECTO-VERSO

Agrafez les pages dans l'ordre de leur numérotation.

▶ [allemand](#) (pdf de 5,2 Mo),

▶ [anglais](#) (pdf de 5,19 Mo),

▶ [arabe](#) (pdf de 5,25 Mo),

▶ [chinois](#) (pdf de 5,28 Mo),

▶ [Espagnol](#) (pdf de 5,2 Mo),

▶ [néerlandais](#) (pdf de 5,2 Mo),

▶ [polonais](#) (pdf de 5,24 Mo),

▶ [portugais](#) (pdf de 5,21 Mo),

▶ [roumain](#) (pdf de 5,31 Mo),

▶ [russe](#) (pdf de 5,25 Mo),

▶ [turc](#) (pdf de 5,20 Mo),

- Les livrets d'accueil ci-dessous sont destinés aux familles dont les enfants entrent au **collège**. Ils sont traduits en 11 langues. Ils comportent une douzaine de pages.

Les recommandations sont les mêmes que celles données pour les livrets concernant l'école primaire.

▶ [allemand](#) (pdf de 5,3 Mo),

▶ [anglais](#) (pdf de 5,3 Mo),

▶ [arabe](#) (pdf de 4,37 Mo),

▶ [chinois](#) (pdf de 5,41 Mo),

▶ [espagnol](#) (pdf de 5,3 Mo),

▶ [néerlandais](#) (pdf de 5,3 Mo),

▶ [polonais](#) (pdf de 5,33 Mo),

▶ [portugais](#) (pdf de 5,31 Mo),

▶ [roumain](#) (pdf de 5,31 Mo),

▶ [russe](#) (pdf de 4,33 Mo),

▶ [turc](#) (pdf de 5,34 Mo).

○ 4. Documents du CASNAV de Reims

Ce CASNAV propose un travail réalisé dans le cadre du PRIPI. Les documents d'accueil sont traduits en 15 langues

▶ [albanais](#) (pdf de 106 Ko),

▶ [anglais](#) (pdf de 123 Ko),

▶ [arabe](#) (pdf de 187 Ko),

▶ [arménien](#) (pdf de 151 Ko),

▶ [chinois](#) (pdf de 247 Ko),

▶ [espagnol](#) (pdf de 107 Ko),

- ▶ [français](#) (pdf de 171 Ko),
- ▶ [khmer](#) (pdf de 333 Ko),
- ▶ [portugais](#) (pdf de 134 Ko),
- ▶ [romani](#) (pdf de 131 Ko),
- ▶ [russe](#) (pdf de 202 Ko),
- ▶ [serbe](#) (pdf de 131 Ko),
- ▶ [tchéchène](#) (pdf de 191 Ko),
- ▶ [turc](#) (pdf de 147 Ko),
- ▶ [vietnamien](#) (pdf de 186 Ko).

(1) langues : albanais, allemand, anglais, arabe, arménien, chinois, espagnol, français, khmer, néerlandais, polonais, portugais, romain, romani, russe, serbe, tamoul, tchéchène, turc, vietnamien



**Académie
de Poitiers**

Avertissement : ce document est la reprise au format pdf d'un article proposé sur l'espace pédagogique de l'académie de Poitiers.

Il ne peut en aucun cas être proposé au téléchargement ou à la consultation depuis un autre site.